Chemistry of Natural Compounds, Vol. 35, No. 1, 1999

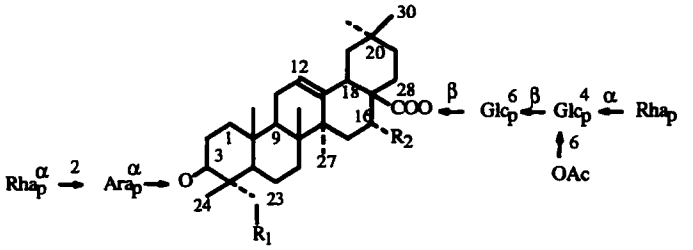
TRITERPENE GLYCOSIDES OF *Hedera canariensis* IV. STRUCTURES OF GLYCOSIDES L-F_3, L-G_0, AND L-G_{1a} FROM THE LEAVES OF ALGERIAN IVY

L. A. Yakovishin,[1] V. I. Grishkovets,[1] I. N. Shchipanova,[3] A. S. Shashkov,[2] and V. Ya. Chirva[1]

UDC 547.918:543.422

Three minor partially acetylated glycosides have been isolated from the leaves of Algerian ivy, Hedera canariensis Willd. (Araliaceae) — the previously known [3-O-[α-L-rhamnopyranosyl-(1→2)-O-α-L-arabinopyranoside] 28-O-[α-L-rhamnopyranosyl-(1→4)-O-(6-acetyl-β-D-glucopyranosyl)-(1→6)-O-β-D-glucopyranoside]s of oleanolic acid and of hederagenin (ciwujianoside C_4 and kizuta saponin K_{11}) and the new 3-O-[α-L-rhamnopyranosyl-(1→2)-α-O-L-arabinopyranoside] 28-O-[α-L-rhamnopyranosyl-(1→4)-O-(6-O-acetyl-β-D-glucopyranosyl)-(1→6)-O-β-D-glucopyranoside of echinocystic acid (glycoside L-G_0). The structures of the glycosides isolated have been established on the basis of chemical transformations and ^1H and ^{13}C NMR spectroscopy.

In the present paper we describe the isolation of three minor partially acetylated glycosides from the leave of Algerian ivy, *Hedera canariensis* Willd. (Araliaceae) and the determination of their structures. These glycosides were detected in fractions L-F and L-G [1]. We have described the isolation of glycoside L-F_3 (**1**) previously [2], and on the chromatographic separation of fraction L-G we obtained the least polar individual glycoside predominating in it, L-G_0 (**2**), while in the chromatographic purification of glycoside L-G_1 we isolated the accompanying glycoside L-G_{1a} (**3**).



1. R_1=H, R_2=H
2. R_1=H, R_2=OH
3. R_1=OH, R_2=H

According to the results of complete acid hydrolysis, the carbohydrate compositions of (**1**—**3**) were represented by identical sets of sugars — rhamnose, arabinose, and glucose —, while the aglycons were oleanolic and echinocystic acids and hederagenin, respectively. Cleavage of the acylglycosidic bonds in (**1**—**3**) under the conditions of severe alkaline hydrolysis gave progenins identical, according to TLC in various solvent systems, with the glycosides L-C, L-D, and L-E_1 previously isolated from Algerian ivy leaves [1], which are the 3-O-[α-L-rhamnopyranosyl-(1→2)-O-α-L-arabinopyranoside]s of oleanolic and echinocystic acids and hederagenin.

Thus, (**1**—**3**) are bisdesmosides and the carbohydrate chains at the C-3 atoms of the aglycons are represented by the same disaccharide fragment, α-*L*-Rha*p*-(1→2)-α-*L*-Ara*p*-, which is typical for the glycosides of plants of the ivy (*Hedera*) genus.

1) Simferopol' State University, 333036, Simferopol', ul. Yaltinskaya, 4, fax (0652) 23 23 10; 2) N. D. Zelinskii Institute of Organic Chemistry, Russian Academy of Sciences, 117913, Moscow, V-334, Leninskii Prospekt, 47; 3) Institute of Chemical Physics, Russian Academy of Sciences, 117977, Moscow, ul. Kosygina, 4. Translated from Khimiya Prirodnykh Soedinenii, No. 1, pp. 81—86, January-February, 1999. Original article submitted August 11, 1998.

0009-3130/99/3501-0065$22.00

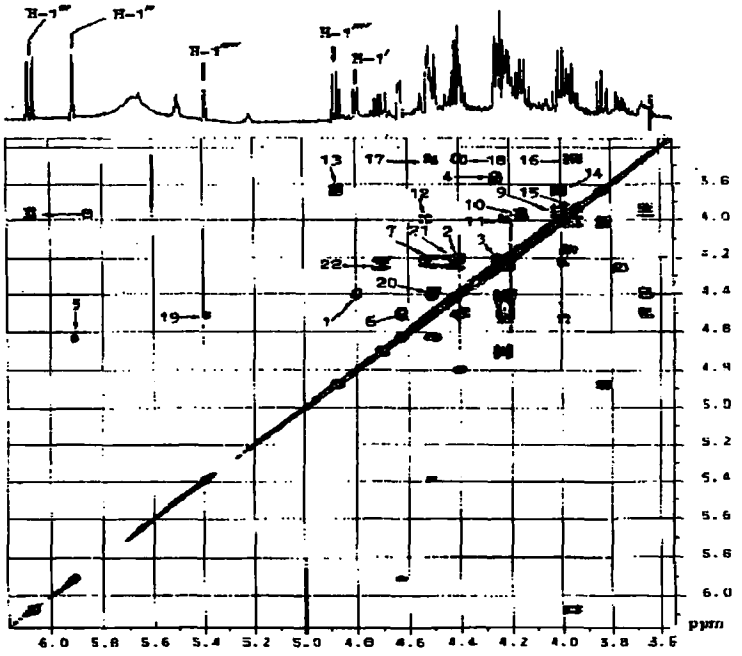


Fig. 1. COSY two-dimensional spectrum of glycoside L-G_0 (400 MHz). The figures show cross-peaks between the following protons: *1* - (1, 2)′; *2* - (2, 3)′; *3* - (3, 4; 4, 5e)′; *4* - (4, 5a; 5a, 5e)′; *5* - (1, 2)″; *6* - (2, 3)″; *7* - (3, 4; 4, 5)″; *8* - (1, 2)‴; *9* - (2, 3)‴; *10* - (3, 4; 4, 5)‴; *11* - (5, 6B)‴; *12* - (5, 6A)‴; *13* - (1, 2)⁗; *14* - (2, 3)⁗; *15* - (3, 4)⁗; *16* - (4, 5)⁗; *17* - (5, 6A)⁗; *18* - (5, 6B)⁗; *19* - (1, 2)⁗′; *20* - (2, 3)⁗′; *21* - (3, 4)⁗′; *22* - (4, 5)⁗′.

The mild alkaline hydrolysis of (**1**—**3**) with an aqueous alcoholic solution of ammonia enabled us to obtain from them the more polar glycosides L-G_2, L-H_1, and L-H_2, isolated from the leaves of this plant previously [1] and consisting of the {3-O-[α-L-rhamnopyranosyl-(1→2)-O-α-L-arabinopyranoside] 28-O-[α-L-rhamnopyranosyl-(1→4)-O-β-D-glucopyranosyl-(1→6)-O-β-D-glucopyranoside}s of oleanolic and echinocystic acids and of hederagenin. This determined partial structures of (**1**—**3**) and presupposed the presence of additional acyl groups in them.

The question of the number, nature, and localization of the acyl groups was solved by the use of ^{1}H and ^{13}C NMR spectra. In the PMR spectra of (**1**—**3**), in addition to the signals of the protons of the carbohydrate residues, the assignment of which was made with the help of COSY two-dimensional spectroscopy (Fig. 1); in each case one three-proton singlet signal was observed at δ 1.90 ppm, in the usual region for acetates (1.80—2.20 ppm). In each of the ^{13}C NMR spectra of (**1**—**3**), as compared with the spectra of the above-mentioned glycosides L-G_2, L-H_1, and L-H_2, we found two additional signals of C atoms, with δ 21.2 and 171.6 ppm, which also confirmed the presence of acetyl groups in glycosides (**1**—**3**). The positions of the acetyl groups in (**1**—**3**) were established by comparing the NMR subspectra of the carbohydrate moieties of (**1**—**3**) with the subspectra of the nonacetylated fragments α-*L*-Rha*p*-(1→2)-α-*L*-Ara*p*→ and →β-*D*-Glc*p*-(6→1)-β-*D*-Glc*p*-(4→1)-α-*L*-Rha*p* [2—6]. At the same time, in the PMR spectra of (**1**—**3**) we observed shifts of the signals of H-5″″ (+0.1 ppm), H-6A″″ (+0.4 ppm), and H-6B″″ (+0.4 ppm), and in the ^{13}C NMR spectra those of C-6″″ (+3.7 ppm) and C-5″″ (−3.3 ppm),together with a small effect on C-4″″ (+1.0 ppm), which unambiguously determined the position of the O-acetyl group at the C-6″″ atom of the Glc″″ residue in each case. In addition, the chemical shifts of the C-atoms of the trisaccharide chain coincided completely with those for the fragment →β-*D*-Glc*p*-(6→1)-(6-OAc-β-*D*-Glc*p*)-(4→1)-α-*L*-Rha*p* [4—6].

The types of bonds in the carbohydrate fragments of (**2**) were additionally confirmed by an analysis of the PMR spectrum of the full acetate (**2a**), where in 3.5—4.0 ppm region besides usually presented signals of H-5 monosacchride residues we observed the signals of H-2 of Ara′, H-6A and -6B of Glc‴, and H-4 of Glc″″. The assignment of the signals in the PMR spectrum of (**2a**) was made on the basis of a COSY two-dimensional spectrum (Fig. 2).

TABLE 1. Chemical Shifts of the Signals of the ^{13}C Atoms of the Aglycon Moiety of Glycoside L-G_0 (**2**) (δ, ppm, 0 — TMS, C_5D_5N)

C atom	Chem. shift	C atom	Chem. shift	C atom	Chem. shift	C atom	Chem. shift
1	39.5	9	47.7	17	49.7	25	16.2
2	27.0	10	37.5	18	41.8	26	18.0
3	89.4	11	24.3	19	47.7	27	27.7
4	40.0	12	123.1	20	31.2	28	176.7
5	56.5	13	145.0	21	36.4	29	33.6
6	18.6	14	42.5	22	32.4	30	25.2
7	33.8	15	36.4	23	28.6		
8	40.5	16	74.1	24	17.4		

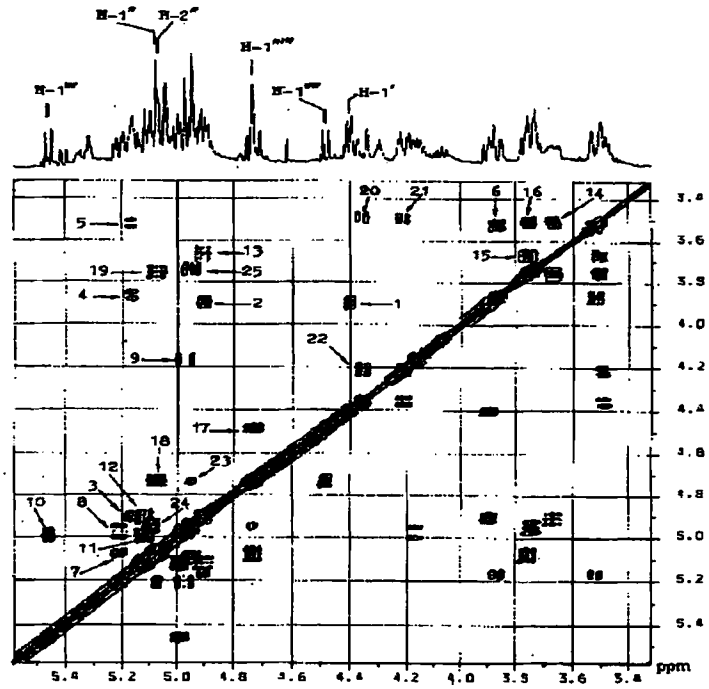


Fig. 2. COSY two-dimensional spectrum of the full acetate of glycoside L-G_0 (400 MHz). The figures show cross-peaks between the following protons: *1* - (1, 2)′; *2* - (2, 3)′; *3* - (3, 4)′; *4* - (4, 5e)′; *5* - (4, 5a)′; *6* - (5a, 5e)′; *7* - (2, 3)″; *8* - (3, 4)″; *9* - (4, 5)″; *10* - (1, 2)‴; *11* - (2, 3)‴; *12* - (3, 4)‴; *13* - (4, 5)‴; *14* - (5, 6B)‴; *15* - (5, 6A)⁗; *16* - (6A, 6B‴; 4, 5 ‴); *17* - (1, 2)⁗; *18* - (2, 3)⁗; *19* - (3, 4)⁗; *20* - (5, 6A)⁗; *21* - (5, 6B)⁗; *22* - (6A, 6B)⁗; *23* - (1, 2)⁗′; *24* - (2, 3; 3, 4)⁗′; *25* - (4, 5)⁗′.

Thus, the glycosides isolated, L-F_3, L-G_0, and L-G_{1a}, were the 3-O-[α-L-rhamnopyranosyl-(1→2)-O-α-L-arabinopyranosyls of the 28-O-[α-L-rhamnopyranosyl-(1→4)-O-(6-O-acetyl-β-D-glucopyranosyl)-(1→6)-O-β-D-glucopyranosyl esters of oleanolic acid, of echinocytic acid, and of hederagenin, respectively. Glycoside L-G_0 is a new triterpene glycoside, glycoside L-F_3 is identical in structure with civuyanoside C_4 from the leaves of *Acanthopanax senticosus* [5], and glycoside L-G_{1a} with kizutasaponin K_{11} from the leaves of *Kalopanax pictus* [4] and *Hedera rhombea* [6].

TABLE 2. Chemical Shifts of the Signals of the ^{13}C Atom of the Carbohydrate Moiety of Glycoside L-G_0 (2) (δ, ppm, 0 — TMS, C_5D_5N)

C atom	Chem. shift	C atom	Chem. shift
Ara ′		Glc ′′′	
1	105.0	1	96.1
2	76.5	2	74.0
3	74.1	3	78.6
4	68.6	4	71.0
5	64.5	5	78.3
		6	69.6
Rha ′′		Glc ′′′	
1	102.1	1	104.9
2	72.5	2	75.3
3	72.7	3	76.5
4	74.5	4	79.6
5	70.4	5	73.9
6	18.8	6	64.1
		Rha ′′′	
		1	103.1
		2	72.5
		3	72.7
		4	74.0
		5	70.9
		6	18.9

EXPERIMENTAL

For general observations and the isolation of fractions L-F and L-G, see [1, 2].

NMR spectra were obtained with Bruker WM-250 and AM-400 instruments.

Glycosides solutions were used in C_5D_5N and $CDCl_3$.

The chromatographic separation of 400 mg of fraction L-G on silica gel (SiO_2) with elution by the water-saturated chloroform—ethanol (2:1) system gave 55 mg of the pure glycoside (2) and glycosides L-G_1—L-G_4 [1]. TLC analysis of glycoside L-G_1 showed that it contained a minor glycoside with a lower chromatographic mobility, which we have designated as L-G_{1a} (3). Glycoside (3) was obtained in the individual state (15 mg) on the additional purification of L-G_1 on Silpearl microspherical silica gel with elution by water-saturated chloroform—ethanol (2:1).

Compound (2) was acetylated with acetic anhydride in pyridine (1:1) at 20°C for 12 h, followed by evaporation after the addition of benzene.

Glycoside L-F_3 (1), $[\alpha]_D$ -20°(*c* 0.5; methanol; lit. $[\alpha]_D$ -23.7°(methanol) [5]. In a complete acid hydrolysate of (1) by TLC we identified rhamnose, arabinose, glucose, and oleanolic acid. The alkaline hydrolysis of (1) gave glycoside L-C [1], while its mild alkaline hydrolysis led to glycoside L-G_2 from Algerian ivy leaves [1].

The ^{13}C NMR spectrum of glycoside (1) was identical with that of ciwujianoside C_4 [5]. The ^1H subspectra of the carbohydrate fragments of (1) were identical with those for (2).

Glycoside L-G_0 (2), $[\alpha]_D$ -42° (*c* 1.0, pyridine). In a full acid hydrolysate of (2) we found rhamnose, arabinose, glucose, and echinocystic acid. According to TLC, a progenin from (2) was identical with glycoside L-D from Algerian ivy leaves [1]. The mild acid hydrolysis of (2) gave the glycoside L-H_1 [1].

PMR spectrum of (2) (δ, ppm, 0-TMS, C_5D_5N): 4.80 (d, H-1′, $J_{1,2}$=5.5 Hz), 4.40 (t, H-2′, $J_{2,3}$=6.5 Hz), 4.20-4.27 (m, H-3′, H-4′, H-5e′), 3.75 (m, H-5a′), 5.91 (d, H-1′′, $J_{1,2}$=1.5 Hz), 4.63 (d, H-2′′, $J_{2,3}$=3.5 Hz), 4.50 (dd, H-3′′, $J_{3,4}$=9.5 Hz), 4.23 (t, H-4′′, $J_{4,5}$=9.5 Hz), 4.50 (m, H-5′′), 1.58 (d, H-6′′, $J_{5,6}$=6.5 Hz), 6.08 (d, H-1′′′, $J_{1,2}$=8.0 Hz), 3.96 (t, H-2′′′, $J_{2,3}$=8.5 Hz),

4.01 (t, H-3‴, $J_{3,4}$=9.0 Hz), 4.17 (t, H-4‴, $J_{4,5}$=9.0 Hz); 4.00 (m, H-5‴), 4.53 (H-6A‴), 4.23 (H-6B‴), 4.87 (d, H-1⁗, $J_{1,2}$=8.0 Hz), 3.83 (t, H-2⁗, $J_{2,3}$=8.5 Hz), 3.92-4.04 (m, H-3⁗, H-4⁗), 3.66 (m, H-5⁗), 4.50 (H-6A⁗), 4.39 (H-6B⁗), 5.39 (d, H-1⁗⁗, $J_{1,2}$=1.5 Hz), 4.51 (dd, H-2⁗⁗, $J_{2,3}$=3.5 Hz), 4.41 (dd, H-3⁗⁗, $J_{3,4}$=9.0 Hz), 4.23 (t, H-4⁗⁗; $J_{4,5}$=9.5 Hz), 4.70 (dq, H-5⁗⁗, $J_{5,6}$=6.5 Hz), 1.52 (d, H-6⁗⁗), 3.28 (dd, H-3, $J_{2e,3}$=3.5 Hz, $J_{2a,3}$=12.0 Hz), 5.22 (t, H-12, $J_{11,12}$=3.5 Hz), 5.50 (t, H-16, $J_{15,16}$=3.5 Hz), 3.14 (dd, H-8, $J_{18,\ 19e}$=4.0 Hz, $J_{18,\ 19a}$=13.5 Hz), 1.70, 1.05, 1.00, 0.97, 0.94, 0.88, 0.80 (all s, 7CH_3), 1.90 (s, -$COCH_3$).

The ^{13}C NMR spectrum of (2) is given in Tables 1 and 2.

Full Acetate of Glycoside L-G_0 (2a), $[\alpha]_D$ -11° (*c* 0.5, chloroform), lit. $[\alpha]_D$ -13.2° (*c* 2.1; chloroform) [3].

PMR spectrum of (2a) (δ, ppm, 0-TMS, $CDCl_3$): 4.40 (d, H-1′, $J_{1,2}$=6.5 Hz), 3.90 (dd, H-2′, $J_{2,3}$=8.5 Hz), 4.90(dd, H-3′, $J_{3,4}$=4.0 Hz), 5.16 (m, H-4′), 3.52 (dd, H-5a′, $J_{4,5a}$=2.5 Hz), 3.87 (dd, H-5e′, $J_{5a,5e}$=14.0 Hz, $J_{4,5e}$=4.0 Hz), 5.07 (d, H-1″, $J_{1,2}$=1.5 Hz), 5.07 (dd, H-2″, $J_{2,3}$=3.5 Hz), 5.21 (dd, H-3″, $J_{3,4}$=10.0 Hz), 4.97 (t, H-4″, $J_{4,5}$=10.0 Hz), 4.20 (dq, H-5″), 1.12 (d, H-6″, $J_{5,6}$=6.5 Hz), 5.46 (d, H-1‴, $J_{1,2}$=8.5 Hz), 4.99 (t, H-2‴, $J_{2,3}$=8.5 Hz), 5.12 (t, H-3‴, $J_{3,4}$=9.5 Hz); 4.91 (t, H-4‴, $J_{4,5}$=10.0 Hz), 3.66 (m, H-5‴), 3.74 (dd, H-6A‴, $J_{6A,6B}$=12.0 Hz),3.49 (dd, H-6B‴), 4.48 (d, H-1⁗, $J_{1,2}$=8.0 Hz), 4.73 (dd, H-2⁗, $J_{2,3}$=9.5 Hz), 5.07 (t, H-3⁗, $J_{3,4}$=9.5 Hz), 3.76 (t, H-4⁗, $J_{4,5}$=9.5 Hz), 3.49 (m, H-5⁗), 4.36 (dd, H-6A⁗, $J_{5,6A}$=2.0 Hz, $J_{6A,6B}$=13.0 Hz), 4.21 (dd, H-6B⁗, $J_{5,6B}$=4.0 Hz), 4.73 (d, H-1⁗⁗, $J_{1,2}$=1.5 Hz), 4.95 (dd, H-2⁗⁗, $J_{2,3}$=4.0 Hz), 5.09 (dd, H-3⁗⁗, $J_{3,4}$=10.0 Hz), 4.95 (t, H-4⁗⁗, $J_{4,5}$=10.0 Hz), 3.74 (dq, H-5⁗⁗, $J_{5,6}$=6.5 Hz), 1.06 (d, H-6⁗⁗), 3.07 (dd, H-3, $J_{2e,3}$=4.0 Hz, $J_{2a,3}$=12.0 Hz), 4.30 (br.t, H-12, $J_{11,12}$=3.5 Hz), 5.32 (br.t, H-16, $J_{15,16}$=3.5 Hz), 2.87 (dd, H-18), 1.26, 0.96, 0.95, 0.86, 0.82, 0.76, 0.67 (all s, 7CH_3).

Glycoside L-G_{1a} (3), $[\alpha]_D$ -25° (*c* 0.5, methanol), lit. $[\alpha]_D$ -22.1° (methanol) [4]. In a complete acid hydrolysate of (3) we identified rhamnose, arabinose, glucose, and hederagenin. A progenin from (3) obtained by alkaline hydrolysis was identical, according to TLC, with glycoside L-E_1 [1] while the mild alkaline hydrolysis of (3) gave glycoside L-H_2 [1].

The ^{13}C NMR spectrum of glycoside (3) was identical with that of kizuta saponin K_{11} [4, 6]. The chemical shifts of the protons of the disaccharide fragment of (3) coincided with those of glycosides L-E_2 and L-H_3 from Algerian ivy leaves [7], and those of the trisaccharide fragment with those of (2).

The work was partially financed by The International Soros Science Education Program (ISSEP), grant No. APU073024 and grant No. PSU083096.

REFERENCES

1. V. I. Grishkovets, D. Yu. Sidorov, L. A. Yakovishin, A. S. Shashkov, N. N. Arnautov, and V. Ya. Chirva, *Khim. Prir. Soedin.*, 377 (1996).
2. V. I. Grishkovets, L. A. Yakovishin, I. N. Shchipanova, A. S. Shashkov, and V. Ya. Chirva, *Khim. Prir. Soedin.*, 777 (1998).
3. V. I. Grishkovets, N. V. Tolkacheva, A. S. Shashkov, and V. Ya. Chirva, *Khim. Prir. Soedin.*, 522 (1992).
4. C.-J. Shao, R. Kasai, K. Ohtani, and O. Tanaka, *Chem. Pharm. Bull.*, **38**, 1087 (1990).
5. C.-J. Shao, R. Kasai, J.-D. Xu, and O. Tanaka, *Chem. Pharm. Bull.*, **36**, 601 (1988).
6. C.-J. Shao, R. Kasai, J.-D. Xu, and O. Tanaka, *Chem. Pharm. Bull.*, **37**, 42 (1989).
7. A. S. Shashkov, V.I. Grishkovets, L. A. Yakovishin, I. N. Shchipanova, and V. Ya. Chirva, *Khim. Prir. Soedin.*, 772 (1998)